



Merkatari! Nahi baduzu, euskara gehiago erabiltzeko aukera duzu zure dendan, tabernan, jatetxean,...!

Gernika-Lumoko Udalak antolatzen duen kanpainarekin, euskaraz dakigunok gure eguneroko hartu emanetan euskara **ahoz** gero eta gehiago erabiltzea lortu nahi da, eta **idatziz** ere erabilera handitu errotuluetan, inprimaki estandarretan, publizitatean edo bestelako euskarrietan.

Akordio baten bitartez, saltokiak bere komunikazioetan euskararen presentzia handitzeko konpromisoa hartuko du eta **Udalak**, bere aldetik, saltokiek helburu hori lor dezaten beharrezkoa den **laguntza teknikoa doanik** emango du.

Bisituen bidez bakoitzaren beharrezkoak ikusiko dira eta bere testuak euskaraz ipintzen zailtasunak dituenari behar den moduko erantzuna edo laguntza emango zaio:

- Erabiltzen diren agiri eta inprimaki guztien itzulpena.
- Inprimaki, txartel, kautxu-zigilu eta bestelako idazkien euskarazko ereduak eta euskaraz betetzen laguntzeko ereduak eskaintza.
- Hiztegia: Euskara-Gaztelania eta Gaztelania-Euskara.
- Bisitaldi garaietatik kanpo laguntzak telefonoaren bidez.
- Udalerriko kale izendegia euskaraz.

Argibide gehiago nahi izanez gero:
Kultur Etxea. Tel.: 94 625 70 90
Artez Euskara Zerbitzua. Tel.: 94 448 00 00
E-mail: merka@artez.net

Hitzarmenaren Koordinatzaileak:
Estiñe Astorkia
Eider Iturrikastillo

Itzulpen edo euskararen gaineko zalantzaren bat izanez gero, Kultur Etxean egoten gara.

¡Comerciante!, ¡Si quieres puedes ayudar a la promoción del euskera en tu tienda, bar, restaurante,...!

Por medio de la campaña que organiza el Ayuntamiento de Gernika-Lumo se pretende incrementar el uso del euskera y por otra parte, aumentar su presencia en las comunicaciones escritas, rótulos, impresos, publicidad o cualquier otro tipo de escrito.

Empleando como fórmula un acuerdo de colaboración, el comerciante se compromete a aumentar la presencia del euskera en sus comunicaciones mientras que, por su parte, el **Ayuntamiento** ofrece totalmente **gratis** toda la **ayuda técnica** que el comerciante necesite para llevar a cabo dicho objetivo.

Se controlarán las necesidades que cada uno tenga en el tema del euskera y se dará la correspondiente respuesta o ayuda a todo el que tenga dificultades para ofrecer su servicio en euskera por medio de diverso material.

- La traducción al euskera de los textos e impresos que se utilizan.
- Modelos en euskera de distintos impresos, tarjetas, sellos de caucho o cualquier otro tipo de escritos así como modelos para rellenarlos.
- Diccionario: Euskera-Castellano y Castellano-Euskera.
- Teléfonos para solicitar información fuera de las temporadas de visita.
- El callejero del municipio en euskera.

Para más información:
Casa de Cultura. Telf.: 94 625 70 90
Artez Euskara Zerbitzua. Telf.: 94 448 00 00
E-mail: merka@artez.net

Coordinadoras del Acuerdo:
Estiñe Astorkia
Eider Iturrikastillo

Si teneis alguna traducción o alguna duda, podeis acudir a la Casa de Cultura.